



Forum: Aide - Recherche de logiciels

Topic: Besoin d'aide pour la traduction de Truecrypt

Subject: Re: Besoin d'aide pour la traduction de Truecrypt

Publié par: doc

Contribution le : 04/03/2009 21:48:23

Bonsoir.

Il me semble que le terme "cryptage" est un anglicisme, et que celui de "chiffrement" est purement français. Donc, chacun selon ses sensibilités... mais la racine du terme "cryptage" reste grecque. C'est beau l'Europe !

Par contre, lorsque la langue française ne trouve pas d'équivalent, elle emploie la racine du terme étranger, en l'occurrence "cryptologie" pour "chiffrologie" ou autre possibilité fantasque pour désigner la même chose au final ...

De plus, le décryptage est l'action de découvrir par un moyen quelconque le texte en clair (déduction, chance, ...), alors que le déchiffrement est une opération mettant en oeuvre des moyens et/ou des techniques pour obtenir le même résultat (symétrique, asymétrique).

Le mieux est d'abandonner la trad de ce logiciel, c'est un coup à perdre ses données...